



جامعة الفيوم

كلية دار العلوم

قسم علم اللغة والدراسات
السامية والشرقية

أسفار موسى الخمسة

دراسة مقارنة بين العبرية والعربية على مستوى الأصوات والأبنية

رسالة مقدمة لنيل درجة الدكتوراه

إعداد

فرغل مكرم توني

المدرس المساعد بالقسم

لجنة الإشراف

الأستاذة الدكتورة

آمال محمد عبد الرحمن ربيع

أستاذ اللغة العبرية المساعد بقسم علم

اللغة والدراسات السامية والشرقية

بكلية دار العلوم جامعة الفيوم

الأستاذ الدكتور

حسام البهي علي البهنساوي

أستاذ العلوم اللغوية ورئيس قسم علم

اللغة والدراسات السامية والشرقية بكلية

دار العلوم جامعة الفيوم

١٤٣١هـ / ٢٠١٠م

ملخص الرسالة

ملخص الرسالة باللغة العربية

أسفار موسى الخمسة دراسة مقارنة بين العبرية والعربية على مستوى الأصوات والأبنية

«أسفار موسى الخمسة» مصطلح يطلق على خمسة أسفار، هي: سفر التكوين، وسفر الخروج، وسفر اللاويين، وسفر العدد، وسفر التثنية. ويعتقد اليهود المتدينون أن الإله أنزلها على موسى في سيناء وأملأها عليه حرفاً حرفاً، وهي تبدأ بسرد أحداث العالم منذ بدء الخليقة حتى وفاة موسى.

وتأتي هذه الدراسة التي بين أيدينا لتتطرق في أسفار موسى الخمسة نظرة لغوية وصفية على مستوى الأصوات والأبنية الصرفية فعلى المستوى الصوتي تسعى الدراسة إلى معرفة الوحدات الصوتية العبرية كما تمثلها أسفار موسى الخمسة ومعرفة وظائف هذه الأصوات بقسميها الصوامت والحركات، كما تسعى الدراسة إلى معرفة النظام المقطعي في أسفار موسى الخمسة، كما تحاول الدراسة التوصل إلى معرفة قواعد صوتية مطردة تفسر التغيرات الصوتية التي طرأت على الأصوات العبرية بأنواعها في الأسفار موضوع الدراسة.

وعلى المستوى الصرفي، فإن الدراسة تبحث موضوعات تتعلق ببنية الكلمة في أسفار موسى الخمسة سواء كانت اسماً أو فعلاً أو حرفاً نحو أبنية المصادر، والمشتقات وأوزان الفعل المجردة والمزيدة، وكذا حروف الجر بجميع دلالاتها.

وقد اعتمدت هذه الدراسة على منهج يتألف من المنهج الوصفي، باعتباره منهجاً تحليلياً في الأساس وعلى المنهج المقارن الذي تفرضه طبيعة الدراسة في اللغات السامية.

واعتماداً على هذا المنهج وتحقيقاً للهدف المرجو من الدراسة جاء البحث في بابين كبيرين تحت كل واحد منهما ستة فصول تسبقهما مقدمة، وتتلوهما خاتمة، ثم ثبت بالمصادر والمراجع التي أفادت منها الدراسة بشكل مباشر

وقد ضمت المقدمة تعريفاً بالموضوع وعلة إثاره بالدراسة مع الإشارة للمنهج المتبع فيها وأهم ما واجه الباحث خلال إعدادها من صعوبات ، كما ضمت ذكراً لأهم الجهود السابقة في هذا المجال

أما الباب الأول فقد كان تحت عنوان " الدراسة الصوتية لأسفار موسى الخمسة" وقد اشتمل على ستة فصول ، كان عنوان أولها " الدراسة الفوناتيكية لأسفار موسى الخمسة" ، وجاء الثاني تحت عنوان "الاختبار التبادلي للوحدات الصوتية في أسفار موسى الخمسة" وجاء الثالث تحت عنوان " التقابل الفنولوجي للوحدات الصوتية في أسفار موسى الخمسة" وجاء الرابع تحت عنوان " التركيب المقطعي في أسفار موسى الخمسة" وجاء الخامس تحت عنوان " النبر والتنغيم في أسفار موسى الخمسة" وجاء السادس تحت عنوان " التغيرات الصوتية في أسفار موسى الخمسة"

وأما الباب الثاني فقد كان تحت عنوان " الدراسة الصرفية لأسفار موسى الخمسة" وقد اشتمل على ستة فصول ، كان عنوان أولها " أبنية الفعل في أسفار موسى الخمسة " ، وجاء الثاني تحت عنوان " أبنية اسم الفاعل في أسفار موسى الخمسة " وجاء الثالث تحت عنوان " أبنية اسم المفعول في أسفار موسى الخمسة " وجاء الرابع تحت عنوان " أبنية المصادر في أسفار موسى الخمسة " وجاء الخامس تحت عنوان " مورفيمات الشخص والعدد في أسفار موسى الخمسة " وجاء السادس تحت عنوان " الأدوات في أسفار موسى الخمسة "